A call to action

By Zukiswa Wanner

As 2017 wound down, South Africa heard news that broke our collective hearts. A report by Progress in International Reading Literacy Study (PIRLS) alerted us that 78% of South African children in Grade 4 cannot read for meaning in any language. How do we turn this around?

According to the National Academy of Education and National Institute of Education, reading aloud has been shown to be the single most important activity for building the knowledge required for eventual success in reading.

Every year, since Nal'ibali started their World Read Aloud Day activities in 2013, a South African author has been commissioned by the campaign to write a special story that is translated into all 11 official South African languages. Everyone across the country can then read this story aloud to their children, their neighbours’ children, and children at libraries on that particular day.

Each year, the numbers of those who take part in World Read Aloud Day has increased with the numbers rising steadily from 13,401 in 2013 to an incredible 719,627 last year. In 2017, Nal’ibali was lucky enough to have Buhle Ngaba, Mohale Mashigo, Hlubi Mboya and Sindiwe Magona reading aloud to some of the children.

World Read Aloud Day 2018 took place on 1 February and I was honoured to be the writer of this year’s story, The final minute. I came home so that I could read it to 1,000 children in Soweto.

I called on all public figures, educators, parents, grandparents, aunts, uncles and cousins, and all South Africans of goodwill, to take some time from their day on 1 February to read aloud to the children in their lives. Literacy will not end just through doing this, but it is a good way to start reducing it. More so if those of us who take part in World Read Aloud Day commit to reading aloud to children more frequently.

For my part, I have committed to read aloud to children at least once every two weeks during the four months I will be home from 1 February until 31 May. I want to play my part in ensuring that when PIRLS does the next report on literacy, there will be more children who can read, and that children will read because they enjoy it. I hope you, fellow South Africans, will join me.

Pitso bakeng sa ho kena letsolo

Ka Zukiswa Wanner

Ha 2017 e finyella qetellokg, Afrika Bonva e le e ya ufwe ditswa tse iseng tla robaisa dipelo tsa rona bote. Tlaleko e entswa ke Progress in International Reading Literacy Study (PIRLS) e e ya ne ya tsebisa hore 78% ya bana ba Afrika Bonva ba ha Keleti ya 4 ha ba tsebse ho balel kuthwisisa ka puo eke kopa efe. Re ka lela ba see lejane? Ho ya ka National Academy of Education le National Institute of Education, ho balel hodimo ho bontshwite e le kotsaalo e le lango ya balelela ka ho letsata editing sa ho ola tsebse e ho ola leho balele.

Seleme le seleme, ho fihla ha ba ha Nal’ibali ba gala diketsaalo tsa bana tsa Lefatsi la ho Balla Hodimo ka 2013, mongodi wa Afrika Bonva o ile a ke kotsa leho balel lena ha ngola pale e ikejethang e fetolotswe diphung tshoile tse lemoso tse 11 tsa Afrika Bonva. Bana balele ho pothole na ha e ka balel pale ena hodimo, balel bana ba bana, bana ba ba tloka, bana ha ba ba balel. Balel le o leho balel.


Lehalakoreng la ka, naka ka irafite hore ke le balel bana bane lemoso ka ngene dibekeng tse ding le tse dinge tse pedi nokwana ya dikgwadi tse mme tse ka le balel ho fihla ha la 1 Hlakola ho. Naka ka la 31 Motlhesehong. Ka balel ho balel halema le ka ya ho nefetsefetse ho ho PIRLS e etso tleleho e loteleng mbapisi le tsebse ya ho balel ho ho ngola, ho feta be ya ho ena le balel ba balelela balel ho balel, ho balel ho balel balel balel ha ho matelala. Ke isepa ho ena, Mdzikirina Bonva a heko, le fihla efe se le ka balel balel balel.

Join us. Be a literacy role model.

Ebanga le lona. Ebanga melela ya tsebse ya ho balel le ho ngola.
Ditaba tsa Nal'ibali

Each year on World Read Aloud Day, Nal'ibali reminds everyone who lives in South Africa about the benefits of reading aloud to children. And we’ve been reading to more and more children each year.

When we first started in 2013, 13,401 children were read to. And this year – five years later – over a million children across the country were read too! That’s a new record for Nal’ibali and South Africa!

In preparation for World Read Aloud Day on 1 February 2018, we produced a special story, The final minute written by Zukiswa Wanner and illustrated by Rico). That featured the Nal’ibali characters, Neo, Mbali and Priya. The story was available in all 11 official languages. (You can still find the story on our website: www.nalibali.org.) Nal’ibali also partnered with Blind SA to produce a version of the story in Braille, and with Sign Language Education and Development (SLED) to make a digital video in South African Sign Language.

Read-aloud sessions were held by members of the public, the campaign’s national network of literacy activists called FuNda Leaders, Nal’ibali’s own Literacy Mentors who support over 1,000 reading clubs in six provinces, as well as fellow NGOs and other partners. Photographs and information about these sessions was shared on Nal’ibali’s Facebook page and Twitter feed as they took place on the day, to allow children and adults in different parts of the country to connect and share in the joy of this nationwide event.

This year, Nal’ibali’s main event was held in collaboration with the Department of Basic Education and took place at the Mofolo Cultural Bowl in Mofolo Park, Soweto. Things got started at 10 a.m. when a thousand children from nearby schools – Masetepele Primary School, Nka-Thu-to Primary School, Shalam-Marine Primary School, Thabangeng Secondary School and Thabisang Primary School – arrived at the park.

FuNda Leader and storyteller, Bongani Godide, opened the event, and Nal’ibali’s Managing Director, Jade Jacobsohn, welcomed everyone before Enoch Rabotapi from the Department of Basic Education gave a speech. Then it was the turn of the Nal’ibali team from Gauteng to get everyone to have fun by singing some action songs.

YOTV presenter, Olentse Tsou, gave a motivational talk encouraging the children to keep going to school. Soccer players from Orlando Pirates gave a short speech about how being a good soccer player and a reader require the same thing: discipline. Then it was the moment that everyone had gathered for – to listen to our special story being read aloud by the author, Zukiswa Wanner. Zukiswa read the story in English, while Bongani read it in isiZulu and Nal’ibali’s PR and Events Co-ordinator, Petunia Thule, read it in Sesotho.

Before the children went back to school, they each collected a copy of the Nal’ibali World Read Aloud Day Supplement and the storybook, Alfie, by Zukiswa Wanner to take with them. It was a fun and inspiring World Read Aloud Day!

Selimo le selemo ka Letatsi la Lefatshe la ho Balla Hodimo, Nal'ibali e hopotsa bohle ba dulang Afrika Borwa mabapi le melero ya ho balla bana hodimo. Mme hasaesa re balla bana ba bangata ba eketseng selemo le selemo.

Ha re ne re qalala ka 2013, bana ba 13 401 ba le ba bafika. Mme selemo sereng – ka sereng dilo ka Ntseho – ke bana ba fetafetse meho ho patsho ba neho ba teng ba bafika! Esa ke rekoko a nina bakakgana sa Nal’ibali le Afrika Borwa!


That’s a new record for Nal’ibali and South Africa!
For a chance to win some Book Dash books, write a review of the story, *Mrs Penguin’s Perfect Palace* (pages 5 to 8, 11 and 12), and email it to team@bookdash.org, or take a photo and tweet us at @bookdash. Remember to include your full name, age and contact details.

Bakeng sa monyetla wa ho ilesebela dibuka tsa Book Dash, ngola tshakatsha ya pale esa, *Paleisi e PhetsaHeretsang* ya *Motlhekane* (leqephe la 5 ho isa ho la 8, la 11 le la 12), mme o e imelile ho team@bookdash.org, kupa o nke senpe mme o re romelle tweet ho @bookdash. Hapola ho kenyana lebitso la hao ke bottalo, dilemo le dinthla tsa boikopanyo.

**Drive your imagination**
Get story active!

Here are some ideas for using the two cut-out-and-keep cards, Mrs Penguin’s Perfect Palace (pages 5, 6, 7, 8, 11 and 12) and Titilope’s silly game (pages 9 and 10), as well as the Story Corner story, Busi’s gift (page 14). Choose the ideas that best suit your children’s ages and interests.

Mrs Penguin’s Perfect Palace

The Penguin family lives on the beach, surrounded by rubbish. One day, Mrs Penguin decides she needs a proper home. But how will they build one?

Write a review of this story and stand a chance of winning some books! See page 3 for details.

Busi’s gift

Busi is a very happy frog, except for one thing – she looks different than all the other frogs because one of her back legs is extra long and thick. Busi doesn’t like looking different. Then one day, a little girl needs Busi’s help to escape from a cruel eagle, and Busi learns that the thing she likes least about herself, is actually a special gift!

Encourage your children to use playdough or clay and other materials to create a scene from the story. Then let them tell you about the scene they have created as well as what happened before and after it.

Have fun jumping around like frogs, or playing a jumping game you know.

Titilope’s silly game

Titilope is a little girl who enjoys playing with wasps. Even though her mother tells her not to and warns her that the wasps could sting her, Titilope still finds a way to play with them.

Before you read the story, talk to your children about what it feels like to be stung by a wasp or a bee. If they have been stung before, let them share their experiences.

After you have read the story, talk about the lessons that you and your children think Titilope may have learned.

Ask your children to make the book. Then let them tell you about their story. They could use playdough or clay, and other materials to create as many scenes as they like from the story. Titilope’s silly game.

Create TWO cut-out-and-keep books

<table>
<thead>
<tr>
<th>Mrs Penguin’s Perfect Palace</th>
<th>Titilope’s silly game</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. Tear off page 9 of this supplement</td>
<td>1. Tear off page 9 of this supplement</td>
</tr>
<tr>
<td>2. Fold the sheet in half along the black dotted line</td>
<td>2. Fold the sheet in half along the black dotted line</td>
</tr>
<tr>
<td>3. Fold it in half again along the green dotted line to make the book.</td>
<td>3. Fold it in half again along the green dotted line to make the book.</td>
</tr>
<tr>
<td>4. Cut along the red dotted lines to separate the pages.</td>
<td>4. Cut along the red dotted lines to separate the pages.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Driving your imagination
Mrs Penguin’s Perfect Palace

Paleisi e Phethahetseng ya Mof Phenkwine

Helen Brain
Celeste Beckerling

“Re la leka hape,” ha rialo Mong Phenkwine.

“I can’t think of anything,” said Sissie. “It’s too hard.”

“We haven’t got any cement,” said Boetie. “You can’t build a proper house without cement.”

“I’m hungry,” said Gobbles.

Mrs Penguin sighed. She was never going to get her home.

“Ha ke kgone ho nahana ka eng kapa eng,” ha rialo Sesi. “Ho thata haholo.”

“We’ll try again,” said Mr Penguin.

“We’ll try again,” said Mr Penguin.

Nal’ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi

Lots more free books at bookdash.org


Drive your imagination

It starts with a story...
“Just look at all this mess,” she said.  

“A ko shoeka seal bushawano bona,” a rialo. 

“I wish I had a HOUSE!” said Mrs Penguin.  

“I don’t like living in rubbish.”  

“Ke lakatsa eka nka be ke ena le NTLO!” ha rialo Mof Phenkwine. “Ha ke rate ho dula matlakaleng.”  


“Welcome to your palace,” said Mr Penguin.

“Re a o amohela paleising ya hao,” ha rialo Mong Phenkwine.

“Dear Mrs Penguin,” said Mr Penguin. “We will build you a castle.”

“Mof Phenkwine ya ratehang,” ha rialo Mong Phenkwine. “Re tla o ahela khasele.”
So the Penguin family set to work.

“The sand is making me itch,” grumbled Sissie.

Yaba he lelapa la ha Phenkwine le qalela ho sebetsa.

“Santa ena e a nthohlonthsha,” ha honotha Sesi.

“The measurements are wrong,” said Boetie.

“Ditekanyo ha di a nepahala,” ha rialo Buti.

So they worked and worked and worked …

Yaba ba tswela pele ho sebetsa, ba sebetsa, ba sebetsa …

… and at last the home was finished.

… mme qetellong lehae la bona le ne le qetlwe.
“Mama, ke a kula kajeno,” ho rialo Titilope ka tsatsi le leng. O ne a batla ho sala lapeng a bopale ka bobi. Hang hoba mme wa hae a tsamaye, Titilope a theoha betheng. She saw two wasps on a nest. She moved closer and closer …

She saw two wasps on a nest. She moved closer and closer …

Growing biliteracy and multilingualism

Nal’ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi

Titilope liked to play with wasps. She would tie thread around their tiny waists and let them fly!

Mama always warned her, “Don’t play with wasps, Titilope. They will sting you.” But Titilope didn’t listen.

Poor Titilope’s face was covered with bumps. “I’ll never play with wasps again,” said Titilope.

Sefahleho sa Titilope wa batho se ne se ruruhile. “Nke ke ka pheta ke bapala ka bobo hape,” ha rialo Titilope.
All day they worked.

So the Penguin family set to work.

“I’m hungry,” said Gobbles.

“The stones are heavy,” grumbled Sissie.

“It’s going to be wonderful,” said Mr Penguin.

“You’re doing a good job,” said Mrs Penguin.

“E tlo ba ntle haholo,” ha rialo Mong Phenkwine.

“O etsa mosebetsi o motle haholo,” ha rialo Mof Phenkwine.

Mrs Penguin sighed. She was doing all the work.

Mof Phenkwine a fehelwa.
Ke yena ya neng a sebetsa ho feta.
At last the castle was finished ... but the tide came in and washed it away.

“I’m still hungry,” said Gobbles.
“Keep working,” said Mrs Penguin.

“Ke ntse ke lapile,” ha rialo Matana.
“Tswela pele o sebetse,” ha rialo Mof Phenkwine.
Tune into the following radio stations to enjoy listening to

- **Thobela FM** on Monday, Tuesday and Thursday at 9.45 a.m.
- **Lesedi FM** on Monday, Tuesday and Thursday at 9.45 a.m.
- **Ligwalagwala FM** on Monday to Wednesday at 9.10 a.m.
- **Munghana Lonene FM** on Monday, Wednesday and Friday at 9.35 a.m.
- **Phalaphala FM** on Monday to Wednesday at 11.15 a.m.
- **RSG** on Monday to Wednesday at 9.10 a.m.
- **SAfm** on Monday, Wednesday and Friday at 1.50 p.m.
- **Thabela FM** on Tuesday and Thursday at 2.50 p.m., on Saturday at 9.20 a.m. and on Sunday at 7.50 a.m.
- **Ukhozi FM** on Wednesday and Saturday at 8.50 a.m.
- **Umhlobo Wenene FM** on Monday to Wednesday at 9.30 a.m.
- **X-K FM** on Monday, Wednesday and Friday at 9.00 a.m.
- **Motsweding FM** on Monday, Wednesday and Friday at 9.30 a.m.

Do you think it’s important for children to be read to in a language they understand?

Absolutely. As I have said, the more languages children can speak, the more empowering it is.

How did your love of reading and writing come about?

My love of reading started when I was a child because I saw my parents reading, and children tend to emulate their parents. Writing came to me much later. I had just returned home to South Africa, and I was working with the late Alli Kumalo at his museum. I found myself with a lot of free time between visits from tourists, archiving his amazing photograph portfolio, and writing proposals so the museum could get funding. I used this free time to write.

Whose responsibility is it to foster a culture of reading amongst our children?

I think it’s a collective responsibility: family/guardians and schools. When I was at primary school in Zimbabwe, our timetable included a period once a week where we would borrow books from the school library. We would generally finish our books so fast that we would circulate them amongst our classmates.

What’s your favourite book and why?

I think it’s next to impossible for any reader to have just one favourite book. I have too many favourites. It has become an average of two books a week. I am wary to name any one book because by the time this gets published, I may have a new favourite!

**Na o nohana hare ho bahlokwen bakeng sa bana ho balla ho tswe ea ba e telwisiang?**

Hanite halohlo. Hape ke nohana hare ho bana ho kga ho bau dipuo tse ngata, ba fumana matla a mangata.

**Lento la hoo ho la bola le ho ngola le qedisse ka?**


**Ba khalabora ba mang ho kghothaletse tswealo ya ho bola boneng ba rona?**

Ke nohana hare ke khalabora ba kopanetsweng se khalabora, se ba fupelo/bahlokwenedi le dikalo. Ho ke ne ke sa la sekolang sa panaenani mane Zimbabwe, lenene ho la rona la sekoluo le ne ke se lekentleka metseto e 45 ya ho bola la kugutsa ka fela sestru la tse hla ho le le. Hape re ne re ena le nako ho ya ho ya laeborari ho ngwana ke ke ca kake mme re neng re adimo dikalo laeborariya ya sekoluo. Re ne re ea ho bola dikalo ka potlakho hoo re neng re di potolohisa mahareng a rona ka fela sestru.

**Buka eo o e ratang ke efa, habangari?**

Ke nohana hare ho bola ho sa kghomahla bakeng sa mma di Pulse o kape ole ho ba le le buka le le ngwana ea o e ratang ka ho fela le. Ke na o dihlulelekatse le tse ngato halohlo. Kaka ho bola banyane dikalo se pedi ka ba ke, ke ca kaka ho biyo e le ngwana hobane ka nako ea ena e phatlotsatlweng, mohlamang ke fia be ke se ke ena le fetoa le se fia.

**Zukiswa Wanner ke mmeleli wa ho bola.**

Zukiswa Wanner is a literacy advocate and author of the children’s books, I love bananas and Refilwe. She’s also written six books for adults, one of which won an award.

This year’s World Read Aloud Day story, The final minute, was written by Zukiswa and she was the storyteller at Nal’ibali’s World Read Aloud Day event. We spoke to Zukiswa about the power of reading.

Pate ya selemgwa sena ya Letsatsi la Letsatsi la ho Bala Hediho, Motsetso wa ho greta, e tsebogwe ke Zukiswa mme e ne e le mophethi wa dipale ketsethalong ya Nal’ibali ya Letsatsi la Letsatsi la Bala Hediho. Re le ba rusane le Zukiswa maba ke matla a ho bola.

**Nal’ibali on Radio!**

Tune into the following radio stations to enjoy listening to stories on Nal’ibali’s radio show:

- **Dikwelezi FM** on Monday, Wednesday and Friday at 9:45 a.m.
- **Lesedi FM** on Monday, Tuesday and Thursday at 9:45 a.m.
- **Ligwalagwala FM** on Monday to Wednesday at 9:10 a.m.
- **Munghana Lonene FM** on Monday, Wednesday and Friday at 9:35 a.m.
- **Phalaphala FM** on Monday to Wednesday at 11:15 a.m.
- **RSG** on Monday to Wednesday at 9:10 a.m.
- **SAfm** on Monday, Wednesday and Friday at 1:50 p.m.
- **Thabela FM** on Tuesday and Thursday at 2:50 p.m., on Saturday at 9:20 a.m. and on Sunday at 7:50 a.m.
- **Ukhozi FM** on Wednesday and Saturday at 8:50 a.m.
- **Umhlobo Wenene FM** on Monday to Wednesday at 9:30 a.m.
- **X-K FM** on Monday, Wednesday and Friday at 9:00 a.m.
- **Motsweding FM** on Monday, Wednesday and Friday at 9:30 a.m.

**Nal’ibali Radyiong!**

Bulela ditshesane tse latelang tsa radyo ha natelelewa ke ho mamela dipale leneneang la radyo la Nal’ibali:

- **Dikwelezi FM** ka Manthata, Laboroane le Labohlane ka 9:45 hosing.
- **Lesedi FM** ka Manthata, Laboanele le Lobone ka 9:45 hosing.
- **Ligwalagwala FM** ka Manthata ho isa ho Laboroane ka 9:10 hosing.
- **Munghana Lonene FM** ka Manthata, Laboroane le Labohlane ka 9:35 hosing.
- **Phalaphala FM** ka Manthata ho isa ho Laboroane ka 11:15 hosing.
- **RSG** ka Manthata ho isa ho Laboroane ka 9:10 hosing.
- **SAfm** ka Manthata, Laboroane le Labohlane ka 1:50 motsheare.
- **Thabela FM** ka Laboanele le Lobone ka 2:50 motsheare, ka Moepoleta ka 9:20 hosing le ka Sontaha ka 7:50 hosing.
- **Ukhozi FM** ka Laboroane ka 9:20 hosing le ka Moepoleta ka 8:50 hosing.
- **Umhlobo Wenene FM** ka Manthata ho isa ho Laboroane ka 9:30 hosing.
- **X-K FM** ka Manthata, Laboroane le Labohlane ka 9:00 hosing.
- **Motsweding FM** ka Manthata, Laboroane le Labohlane ka 9:30 hosing.
Busi was a little green frog who lived with her family next to a winding river in the Drakensberg mountains. Busi was a happy frog, but one thing made her sad. She looked different from her brothers, her sisters, and all the other frogs. Her face was the same. Her body was the same. But one of Busi’s back legs was extra long and thick. Sometimes the other young frogs teased her about her strange leg, and this made Busi feel even worse.

“If only I looked like everybody else!” she often said with a sigh. “If only I wasn’t so ugly!”

“What nonsense!” said Grandpa Frog.

“Grandpa is right!” said Mama Frog. “How can such a special little frog talk such nonsense?”

But Busi didn’t believe them. When the frogs sat croaking on the bank of the river in the long summer evenings, Busi sat behind the rest of them so that no one would see her extra long back leg. And when they caught flies for lunch, she tucked that leg out of sight, so that she looked more like the others.

Further down the river, in a gloomy cave high up on the mountain lived a wicked eagle. “Stay far away from that eagle!” Mama Frog often warned.

One day, when Busi was feeling very sad, she decided to go for a swim on her own. “I’m too ugly to play with the others,” she thought. “I’d rather spend the day alone.”

The little frog swam for a long time, then she crawled out of the water to rest on the grassy river bank. Lying there in the sun, she looked up, and saw the eagle’s cave.

“I’d better not stay here!” she thought to herself. She was about to jump back into the river when she heard voices drifting down from the cave.

“Sir,” Busi heard a child’s voice say, “I’ve swept the cave and prepared your lunch. Please may I go down to the river while you eat, so I can wash my dress? It’s the only one I have now, and it’s very dirty.”

“Do you think I’m a fool, little girl?” shrieked a loud, angry voice. “If I let you go near the river, you’ll just run away!”

“Oh, Frog,” she sobbed, “I’ll never be able to go home again! That cruel eagle stole me from my village last week, and now I am his slave!”

“My friend,” said Busi quickly, “you have no time to lose! Give me your dress, and then run away as fast as you can. I’ll beat the dress against these rocks, and the eagle will hear the noise. By the time he finds out you’ve gone, you’ll be home again with your mother!”

“Frog, you’re so kind,” said the girl. “But how can a tiny creature like you beat the dress hard enough to make a loud noise?”

“Well,” said Busi, “you haven’t seen my special, strong leg yet!”

Shyly, the frog showed the little girl her long, thick back leg, which had been tucked underneath her as usual. Then the child knew she had a chance. She pulled off her dress and dipped it into the water. When it was wet, she beat it against a big rock a few times. Then she passed the dress quickly to Busi. She kissed the frog on her forehead, whispered, “Thank you,” and ran away.

WHACK! WHACK! WHACK! went the wet dress, as Busi slapped it against the rock for a long time. Her extra long leg was so powerful that it was easy for her to make a loud noise. It was only when the eagle again shouted for the girl to hurry up, that Busi threw the dress down, jumped into the river with a plop and swam away quickly.

“At last!” said Busi’s mother when Busi reached home. “Where have you been?”

As she hugged Busi, she saw a glowing jewel on the little frog’s forehead, right on the spot where the girl had kissed her.

“How beautiful you are!” said Mama Frog, and all Busi’s brothers and sisters agreed. When Busi saw her reflection in the water, she smiled a huge, wide frog smile. She was happy that she looked so beautiful. But even more than that, she was happy that her extra long leg wasn’t such a bad thing after all.
Busi e ne e le senqanqane se senyenyane se setala se neng se phela le ba lelapa labo sona haufi le noka e potelang ditshabeng tsa Drakensberg. Busi e ne e le senqanqane se thabileng, empa ho ne e o na le ntho e le ngwe e neng e mo hlonamosa. O ne e sa tshwane le bana babo le dikagitsele, esitana le dinqanqane tse ding kaofela. Sefahelo sa hae se ne se tshwana le tsa ba bang. Mmele wa hae se o na o tshwana le le ba. Empe a le leng la maaco a ka morao a Busi le ne e le lelelele le ho ba letenya ho feta a mang. Ka nako tse ding dinqanqane tse ding tse nyane di ne di mo soma ka lelo la hae le sa tiwaalelaeng, mme sena se ne se se etsa hore Busi a hloname le ho feta.

"Hoja ke ke ke tshwana le batho bohle!" hangata o ne a tlo ho tsa ho feta. "Hoja ke ke ke se mobe tjena!"

"Ke ditsiebadimo tse!" ha rialo Ntatemoholo Senqanqane.

"Ntatemoholo o negile!" ha rialo Mme Senqanqane. "Senqanqanenyana se kgethehileng hakana se ka bua jweng dita tse mpe tje?"

Empa Busi e ne a sa a ba kglwile. Ha dinqanqane di ne di dutse di entse lerata lebopong la noka mantsooyengo a maleklela a lehabula, Busi o ne dula kamora tsiona kaofela e le hore ho se be ya bonang lelo le la hae la ka morao le lelelelaeng. Mme ha ba ne ba tshwara limposa ka toshe. "Na o balehala a le motle ya mposela ka pososelo Busi a ipona ka metsing, tsa Busi ba dumellana. Ha a haka tse di ne di le feta. "O ne o ntse o le kae?" Busi e ne e le Senqanqane se thabileng, empa ho ne o tlo tse a lehlabula, Empe a le baleha ho le hore ho se la ho afela e le ke lekgo la hae!

"Qetellong!" ha rialo Mme Senqanqane, mme baena le dikgaitsedi. Busi e ne e le Senqanqane se re, "O phakise ho sa theohele tlase nokeng ho fihlela ho feta."

"O, ho lokile he," ha rialo ntso e kqogo, "empa o phakise hobane ho sa na le mosebetsi o mongata oo o tshwanelelo ngwe o etsa!"

Busi a shebella ha ngwananyana ya apere mose o ditshila a theosetsa ka nokeng. A fihla a dula hedimela lefika pela Busi, mme a gallela ho lla.

"O se ke wa lla, ngwananyana wa batho," ha rialo senqanqane ka bonolo, empa ngwana e a lla le ho feta.

"Okho, Senqanqane," a bokolla, "Nake ka hlole ka ke kgcina ho kqutela lapeng la kyale! Ntsu yane e kqogo e nikuwotse motseeng wa heso bekeng e festemeng, le feta le lehlabula! Naka metsi wa utlwahala, ha Busi a lehlabula le hetseng ho hae la lehlabula la hae la lehlabula ka kgopa. Busi e ne e le Senqanqane se setala se neng se phela le hae ha la feta. "Qetellong!" ha rialo mme wa Busi ha Busi a fihla hae. "O ne e ntse o le kae?" "O se ke wa lla, ngwananyana wa batho," ha rialo senqanqane ka bonolo, empa ngwana e a lla le ho feta.

"O se ka wa lla, ngwananyana wa batho," ha rialo senqanqane ka bonolo, emp a ngwana e a lla le ho feta.

"O se ke wa lla, ngwananyana wa batho," ha rialo senqanqane ka bonolo, emp a ngwana e a lla le ho feta.

"O se ke wa lla, ngwananyana wa batho," ha rialo senqanqane ka bonolo, emp a ngwana e a lla le ho feta.

"O se ke wa lla, ngwananyana wa batho," ha rialo senqanqane ka bonolo, emp a ngwana e a lla le ho feta.

"O se ke wa lla, ngwananyana wa batho," ha rialo senqanqane ka bonolo, emp a ngwana e a lla le ho feta.

"O se ke wa lla, ngwananyana wa batho," ha rialo senqanqane ka bonolo, emp a ngwana e a lla le ho feta.

"O se ke wa lla, ngwananyana wa batho," ha rialo senqanqane ka bonolo, emp a ngwana e a lla le ho feta.

"O se ke wa lla, ngwananyana wa batho," ha rialo senqanqane ka bonolo, emp a ngwana e a lla le ho feta.

"O se ke wa lla, ngwananyana wa batho," ha rialo senqanqane ka bonolo, emp a ngwana e a lla le ho feta.

"O se ke wa lla, ngwananyana wa batho," ha rialo senqanqane ka bonolo, emp a ngwana e a lla le ho feta.

"O se ke wa lla, ngwananyana wa batho," ha rialo senqanqane ka bonolo, emp a ngwana e a lla le ho feta.

"O se ke wa lla, ngwananyana wa batho," ha rialo senqanqane ka bonolo, emp a ngwana e a lla le ho feta.

"O se ke wa lla, ngwananyana wa batho," ha rialo senqanqane ka bonolo, emp a ngwana e a lla le ho feta.

"O se ke wa lla, ngwananyana wa batho," ha rialo senqanqane ka bonolo, emp a ngwana e a lla le ho feta.

"O se ke wa lla, ngwananyana wa batho," ha rialo senqanqane ka bonolo, emp a ngwana e a lla le ho feta.

"O se ke wa lla, ngwananyana wa batho," ha rialo senqanqane ka bonolo, emp a ngwana e a lla le ho feta.

"O se ke wa lla, ngwananyana wa batho," ha rialo senqanqane ka bonolo, emp a ngwana e a lla le ho feta.

"O se ke wa lla, ngwananyana wa batho," ha rialo senqanqane ka bonolo, emp a ngwana e a lla le ho feta.
1. Look at these pictures from Titilope’s silly game. Number the pictures so that they match the order in which things happen in the story. Now use the pictures to retell the story in your own way.


2. Do you know these Nal’ibali characters?

Na o tseba baphetwa baa ba Nal’ibali?

Mrs Dube is the Grade 1 teacher at the primary school that Bella, Thembi, Neo, Priya, Hope and Josh go to. Mrs Dube loves reading, and reading stories to her class is the favourite part of her day! She also runs the school’s reading club.

Mof Dube ke tshihene ya Kereti ya 1 sekolong sa poraemari seo Bella, Thembi, Neo le Priya, Hope le Josh ba kenang ho sona. Mof Dube o rata ho bala mme ho balla tlelase ya hae dipale ke kereto eo a e ratang ka ho fetiseng ya letsatsi la hae! Hape o tsamaisa tlelape ya ho bala ya sekolo.